LIBRIS | We know books

HARRY POTTER

Un an magic

ILUSTRAȚII DE JIM KAY

TRADUCERE DIN ENGLEZĂ DE
FLORIN BICAN • TATIANA DRAGOMIR
RADU PARASCHIVESCU • ALEX MOLDOVAN

arthur

LIBRIS | We know books

Coordonare editorială: Dragoș Dodu
Redactor: Cristina Năstăilă
Tehnoredactor: Cristian Vlad
DTP copertă: Anca Chiriță

Volum publicat pentru prima oară în Marea Britanie în 2021 de Bloomsbury Publishing Plc

Fragmente din *Harry Potter and the Philosopher's Stone* © J.K. Rowling 1997
Harry Potter și piatra filosofală, Arthur, 2015, traducere din engleză de Florin Bican
Fragmente din *Harry Potter and the Chamber of Secrets* © J.K. Rowling 1998
Harry Potter și Camera Secretelor, Arthur, 2016, traducere din engleză de Tatiana Dragomir
Fragmente din *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban* © J.K. Rowling 1999
Harry Potter și prizonierul din Azkaban, Arthur, 2016, traducere din engleză de Radu Paraschivescu
Fragmente din *Harry Potter and the Goblet of Fire* © J.K. Rowling 2000
Harry Potter și Pocalul de Foc, Arthur, 2017, traducere din engleză de Florin Bican
Fragmente din *Harry Potter and the Order of the Phoenix* © J.K. Rowling 2003
Harry Potter și Ordinul Phoenix, Arthur, 2017, traducere din engleză de Tatiana Dragomir
Fragmente din *Harry Potter and the Half-Blood Prince* © J.K. Rowling 2005
Harry Potter și Prințul Semisânge, Arthur, 2018, traducere din engleză de Alex Moldovan
Fragmente din *Harry Potter and the Deathly Hallows* © J.K. Rowling 2007
Harry Potter și talismanele morții, Arthur, 2018, traducere din engleză de Tatiana Dragomir

Ilustrații de Jim Kay © Bloomsbury Publishing Plc 2015, 2016, 2017, 2019, 2021

Wizarding World TM & © Warner Bros. Entertainment Inc.
Wizarding World characters, names and related indicia are
TM and © Warner Bros. Entertainment Inc.
Wizarding World Publishing Rights © J.K. Rowling

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage or retrieval system, without prior permission in writing from the publishers

© Editura Arthur, 2022, pentru prezenta ediție
Editura Arthur este un imprint al Grupului Editorial ART

FSC www.fsc.org
MIX
Paper | Supporting responsible forestry
FSC® C144853

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
ROWLING, J.K.
Harry Potter: Un an magic / J.K. Rowling; il. de Jim Kay; trad. din engleză de Florin Bican, Tatiana Dragomir Radu Paraschivescu, Alex Moldovan. – București: Editura Arthur, 2022

ISBN 978-606-086-579-7

I. Kay, Jim (il.)
II. Bican, Florin (trad.)
III. Dragomir, Tatiana (trad.)
IV. Paraschivescu, Radu (trad.)
V. Moldovan, Alex (trad.)
821.111

LIBRIS | We know books

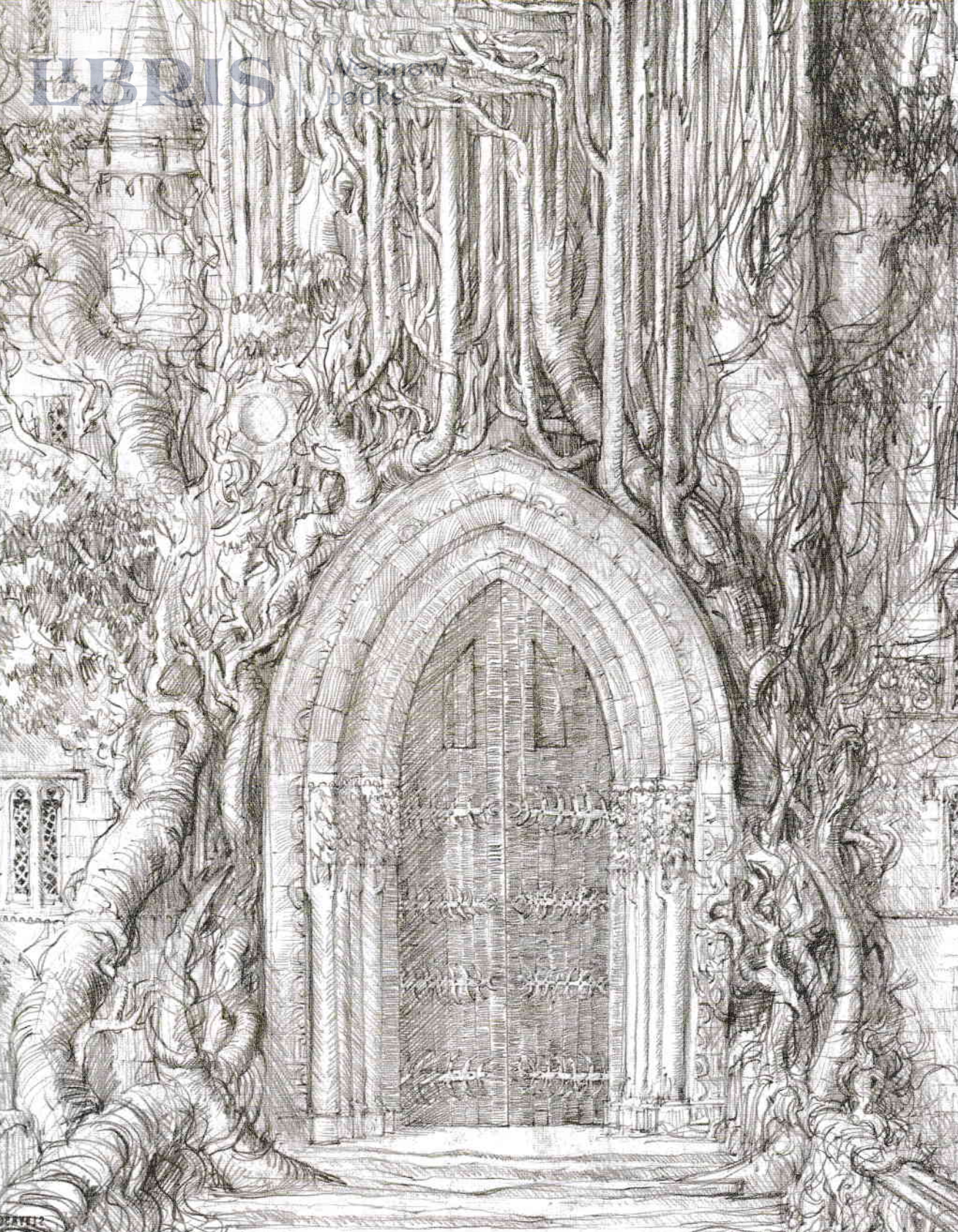
Cuprins

Ianuarie 10
Februarie 30
Martie 48
Aprilie 66
Mai 84
Iunie 104
Iulie 122
August 140
Septembrie 158
Octombrie 178
Noiembrie 196
Decembrie 216
Lista cu ilustrații 234

LIBRIS We know books

Ianuarie

Una peste alta, le păru bine când ceilalți elevi se întoarseră la școală imediat după Anul Nou, iar Turnul Gryffindor se umplu la loc de lume și de zgomote.



LIBRIS Wanow books

LIBRIS We know books

1 IANUARIE

— Promite-mi că o să ai grijă de tine... Ferește-te de belele...

— Întotdeauna m-am ferit, doamnă Weasley, spuse Harry. Duc o viață liniștită, doar mă știți.

HARRY POTTER ȘI PRINȚUL SEMISÂNGE,
Capitolul XVII, „O amintire tulbure"

2 IANUARIE

Scaunele alunecară din nou în spate, iar autobuzul sări de pe șoseaua care ducea spre Birmingham pe un drum de țară pustiu, plin de curbe foarte strânse. Gardurile vii de pe ambele părți ale drumului săreau, ferindu-se din calea lor când autobuzul urca pe acostament. De aici trecură pe o stradă principală din mijlocul unui orășel foarte animat, apoi peste un viaduct înconjurat de dealuri înalte, iar mai departe de-a lungul unui drum bătut de vânturi printre două platouri înalte, de fiecare dată trăgând câte un BANG puternic.

— M-am răzgândit, bombăni Ron, culegându-se de pe jos a șasea oară. Nu mai vreau să călătoresc cu autobuzul ăsta niciodată.

HARRY POTTER ȘI ORDINUL PHOENIX,
Capitolul XXIV, „Oclumența"

3 IANUARIE

Cei șase porniră cu greu pe aleea alunecoasă care ducea spre castel, trăgându-și cuferele după ei. Hermione deja vorbea despre cum o să mai tricoteze ea vreo câteva fesuri de elfi până la cină. Când ajunseră la ușile din lemn de stejar de la intrare, Harry se uită scurt în urmă. Cavalerobuzul deja se făcuse nevăzut.

HARRY POTTER ȘI ORDINUL PHOENIX,
Capitolul XXIV, „Oclumența"

LIBRIS We know books

4 IANUARIE

Cum mergeau, Harry aruncă o privire pe ferestrele de pe coridor; soarele cobora deja peste domeniul acoperit cu un strat de zăpadă mai gros decât cel din grădina Vizuinii. În depărtare, îl văzu pe Hagrid în fața colibei sale, dându-i de mâncare lui Buckbeak.

HARRY POTTER ȘI PRINȚUL SEMISÂNGE,
Capitolul XVII, „O amintire tulbure"

5 IANUARIE

— O, stai, parola. „Abstinență."

— Exact, spuse Doamna cea Grasă cu o voce slabă, și se întoarse dezvăluind gaura din spatele portretului.

— Ce-i cu ea? întrebă Harry.

— A cam petrecut de Crăciun, se pare, zise Hermione, dându-și ochii peste cap și intră prima în salonul aglomerat.

HARRY POTTER ȘI PRINȚUL SEMISÂNGE,
Capitolul XVII, „O amintire tulbure

LIBRIS | we know books

6 IANUARIE

Dar chiar atunci cineva țipă ascuțit „Won-Won“, iar Lavender Brown apăru de nicăieri și se aruncă în brațele lui Ron..

HARRY POTTER ȘI PRINȚUL SEMISÂNGE,
Capitolul XVII, „O amintire tulbure“

7 IANUARIE

Și, chiar în acea clipă, Neville se prăbuși de-a berbeleacul în salon. Cum reușise să se urce prin gaura acoperită de portret era un adevărat mister, pentru că avea picioarele lipite unul de altul cu ceea ce toată lumea recunoscu pe dată ca Blestemul Butucului.

HARRY POTTER ȘI PIATRA FILOSOFALĂ,
CAPITOLUL XIII, „Nicolas Flamel“

LIBRIS | We know books

8 IANUARIE

— Cum? Ai nevoie de meditații la Filtre și Elixire? întrebă Zacharias Smith cu o mutră disprețuitoare, după ce îl încolțise pe Harry în holul de la intrare îndată după prânz. Pe barba lui Merlin, înseamnă că nu te descurci chiar deloc, fiindcă de obicei Snape nu dă consultații, nu?

HARRY POTTER ȘI ORDINUL PHOENIX,
Capitolul XXIV, „Occlumenția"

9 IANUARIE

ZIUA DE NAȘTERE A PROFESORULUI SNAPE

— Pentru că la ora mea nu veți avea ocazia să fluturați prostește din baghete, multora dintre voi le va veni greu să creadă că au de-a face cu magia. Nu mă aștept să fiți în stare să înțelegeți cu adevărat splendoarea unui cazan clocotind molcom, cu gaze unduitoare ca perdelele, puterea delicată a lichidelor care alunecă prin venele omenești, vrăjind mințile, încătușând simțurile... Vă pot învăța să îmbuteliați faima, să distilați gloria, ba chiar și să puneți dop morții. Asta dacă nu cumva sunteți și voi o adunătură de capete pătrate, ca de altfel majoritatea celor pe care mi-e dat să-i instruiesc de obicei.

Severus Snape

HARRY POTTER ȘI PIATRA FILOSOFALĂ,
Capitolul VIII, „Profesorul de Filtre și Elixire"

LIBRIS We know books

10 IANUARIE

— Detenție, sâmbătă seara, în biroul meu, zise Snape. Nu accept să fiu jignit de nimeni, Potter... nici măcar de cel „Ales".

HARRY POTTER ȘI PRINȚUL SEMISÂNGE,
Capitolul IX, „Prințul Semisânge"

LIBRIS | We know books

11 IANUARIE

Doamna Sprout ținea *Profetul* rezemat de o sticlă de ketchup și citea prima pagină atât de concentrată, încât nici măcar nu băga de seamă că gălbenușul de ou i se scurgea ușor în poală de pe lingurița cu care rămăsese în mână.

HARRY POTTER ȘI ORDINUL PHOENIX,
Capitolul XXV, „O ziaristă strânsă cu ușa"

12 IANUARIE

Era profesoara Trelawney, care aluneca spre ei de parc-ar fi fost pe roți. Își pusese o rochie verde cu paiete în cinstea evenimentului, ceea ce o făcea să semene mai mult ca oricând cu o libelulă strălucitoare și uriașă.

HARRY POTTER ȘI PRIZONIERUL DIN AZKABAN,
Capitolul XI, „Bolidul"

LIBRIS | We know books

13 IANUARIE

Ultimul lucru de care aveau chef elevii era să petreacă două ore în aer liber într-o dimineață rece de ianuarie, dar Hagrid făcu un foc de tabără plin de salamandre ca să-i înveselească și ieși până la urmă o oră foarte plăcută, în care copiii strânseră crengi și frunze uscate ca să țină focul aprins, pe când salamandrele amatoare de flăcări se cățărau în sus și în jos pe lemnele încinse.

HARRY POTTER ȘI PRIZONIERUL DIN AZKABAN,
Capitolul XII, „Patronus"

LIBRIS We know books

14 IANUARIE

— Păi, atunci, trece-o în organizatorul de teme! spuse Hermione ca să-l încurajeze. Ca nu cumva să uiți!

Harry și Ron schimbară între ei o privire, iar Harry, vârând mâna în ghiozdan, scoase organizatorul de teme și îl deschise într-o doară.

— *N-o lăsa pe mai târziu, măi, cap mare de diliu!* îl mustră carnețelul...

HARRY POTTER ȘI ORDINUL PHOENIX,
Capitolul XXIV, „Oclumența"

15 IANUARIE

Hermione, cu chipul nădușit și funingine pe nas, păli. Antidotul ei neterminat, care conținea cincizeci și două de ingrediente, inclusiv o șuviță din propriul păr, bolborosea încet în spatele lui Slughorn, care nu avea ochi decât pentru Harry.

HARRY POTTER ȘI PRINȚUL SEMISÂNGE,
Capitolul XVIII, „Surprize de ziua de naștere"

16 IANUARIE

Harry știa că Hermione fusese bine intenționată, dar asta nu-l împiedică să se supere pe ea. Fusese proprietarul celei mai bune mături din lume doar pentru câteva ore, iar acum, din cauză că-și băgase Hermione nasul, nu știa dacă avea s-o mai vadă vreodată.

HARRY POTTER ȘI PRIZONIERUL DIN AZKABAN,
Capitolul XII, „Patronus"

LIBRIS We know books

17 IANUARIE

— Of, Harry, de câte ori nu se întâmplă asta, chiar și între cei mai buni prieteni! Fiecare crede că ce are el de spus e mult mai important decât orice altceva ar avea de adăugat celălalt! *Albus Dumbledore.*

HARRY POTTER ȘI PRINȚUL SEMISÂNGE,
Capitolul XVII, „O amintire tulbure"